

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VII

BUENOS AIRES, MAYO 20 DE 1900

N.º 239



EDUARDO DE AZNAR

AZNAR

Si hubiera de simbolizarse Bilbao en un símbolo humano, éste sería Aznar, el primer naviero peninsular y uno de los más grandes del mundo, cuyos vapores surcan todos los mares, atraviesan todas las latitudes, ostentando en sus topes la enseña de la matrícula bilbaina, el progreso de Vizcaya, la viril energía y el potente nervio de nuestra gran Vasconia.

Aznar es Bilbao mismo, el resumen de aquel pueblo cuyas energías avasallan y sacuden todo un bloque de indolencia oriental; es la vena corriente, caliente y viva que se esfuerza por animar la muerta laguna peninsular, de aguas sin ondas, inertes y miasmáticas, De Bilbao, de sus frescas fuentes de montaña, nacerán las nuevas corrientes de la España moderna, si es que España quiere algún día ser moderna.

En todos los países es para el hombre, superiormente dotado, trabajo penoso el despliegue amplio de sus bríos, la dilatación de sus energías, el avance de su esfuerzo; pero se hace doblemente doloroso este esfuerzo cuando es oprimido por la traba de una inercia general, cuando le es necesario sacudirlo todo para poderse mover. Más que escalar un cerro cuesta el andar entre tumbas. En un cementerio siente uno dentro de sí algo de muerto. Entre un coro de arrodillados nadie se atrave á levantarse. En un medio aplastante, todos los espíritus nacen chatos, todas las voluntades nacen domadas, encogidas todas las almas, nimios todos los cerebros; es nacer á una vida muerta; es venir al mundo á pasar el tiempo sin vivirlo, sin consumirlo, sin llenar sus horas con el derrame de la propia existencia. Y el que bien se derrama no se muere nunca; vive en la estela de sus obras, en las huellas de su planta en la tierra, en la creciente germinación de su esfuerzo derramado. Hay que convertir en trabajo la ilusión de no morir nunca. Es la ilusión más fecunda.

La personalidad del naviero Aznar sobrepasa los límites del artículo de periódico; podría ocupar el libro como el símbolo de la actividad de un pueblo, enclavado geográficamente, ya que no en el orden espiritual, dentro de otro pueblo dormido, ó amodorrado, abartolado al sol, en siesta perpétua, durmiendo la mona de sus glorias, viviendo de historia y no de acción viva...

En otros siglos hubiera sido Aznar un edificador de pueblos en tierras desiertas, un Garay ó un Zabala, un fundador de Buenos Aires ó de Montevideo. En la edad presente, Aznar es un reconstructor efectivo, un erector de modernas fábricas sobre cimientos de castillos viejos. Más difícil que levantar un pueblo en las selvas del Chaco, roturando malezas virge-

nes y ahuyentando tribus, es reedificar sobre mur os vetustos, sobre la tradición cristalizada, tumbando torres seculares donde conviven la miseria y el orgullo. El torcer la historia de un pueblo tan á ella apegado, es empeño más árduo que el hacerla nueva donde nunca la hubo.

Y crece el mérito de la enorme obra industrial de Eduardo Aznar cuando se sabe que éste ha salido de una estirpe de hijosdalgos, de una familia cuyos ascendientes todos tuvieron la guerra por profesión.

Cuando, con el ocio forzoso de las espadas por haber muerto el espíritu conquistador, llegó la ruina de la casa de Aznar, vino al mundo Eduardo, trayendo, como otros muchos, una herencia de gloria unida á otra de miseria, un ciudadano de media levita, como diría el casticista Pereda.

Muchos de su tiempo han arrastrado la vida con su media levita, sin doblar la raspa al trabajo, sosteniendo su relumbre candileco con el auxilio del Estado, providencia alimentacia, de la cual fueron miserables parásitos.

No siguió el joven Aznar tan estrecho camino. Dejó de lado la nobleza aristocrática que por una línea familiar del soberbio Aragón le venía; dejó también la otra vizcaina, de no menor prosopopeya, con raíces de señorío, originarias de Oñez ó Gamboa, la flor de los banderizos, y se quedó en un simple Eduardo Aznar, dispuesto á luchar por el imperio del mundo económico, resuelto á vivir de sus propias creaciones y no de los reflejos de la gloria de sus antepasados. La felicidad es para los que se bastan á sí mismos, como reza el viejo axioma aristotélico.

No es posible seguir paso á paso el desenvolvimiento de las iniciativas del joven Aznar. Allá, en Bilbao, su ciudad natal, se hizo el firme propósito de reconstruir económicamente la casa paterna. Fué como *Petit Chose*, el héroe de la primera y más admirable novela de Daudet. En aquel medio que nacía lleno de potencialidad á la industria moderna, comenzó Aznar á desenvolver las energías que atesoraba su voluntad de hierro, su espíritu progresista, su mente llena de iniciativas. Acometió toda clase de negocios industriales; explotó minas, montó fábricas, intervino en toda clase de empresas, se multiplicó en los más diversos trabajos, hasta que pudo cimentar las bases de la enorme flota de vapores que hoy posee, y que supera (dato de «El Liberal» de Madrid) en más de treinta mil toneladas á la Compañía Trasatlántica.

El mismo diario madrileño consigna que «todo eso lo ha creado Aznar, no solo sin subvenciones, sino empeñando verdaderas batallas contra dificultades que en todas partes se le suscitaban y venciendo los obstáculos de todo linaje con que los grandes negocios tropiezan en España, y muy singularmente la marina mercante, cuyo desenvolvimiento parece milagroso

ante los intolerables gravámenes é inconvenientes que el Estado le impone, ya exigiéndole el impuesto y oneroso derecho de abanderamiento, bien haciéndole pagar en los puertos grandes cantidades por el practicaje.» La cantidad de tales derechos abonados por la casa de Aznar ascendía el año pasado á tres millones de pesetas.

En otro lugar publicamos una breve estadística de la flota de Aznar y de la que tiene en sociedad con el Sr. de la Sota. A estas empresas, hay que agregar las minas que tiene en explotación en Bilbao, en Almería, Santander y otros puntos adonde su actividad llega con igual brío.

El comercio de transporte de la flota de Aznar se extiende á los puertos del Báltico, mar Negro, de Azof, Mediterráneo, mar de la China y Océanos Atlántico y Pacífico. Entre sus vapores cuenta algunos del tipo *Turret*, nuevo modelo que solo posee en la península la flota de Aznar.

Además de otros proyectos de singular trascendencia para la industria bilbaina, la casa de Aznar se dispone á montar grandes astilleros para la construcción de buques, utilizando el hierro y el acero que allí se fabrica en tan gran escala. Las obras deben comenzar en breve, dirigidas por ingenieros bilbainos, ingleses y belgas.

Ultimamente, la casa de Aznar ha tomado en arriendo al gobierno las minas de carbon de Fernando Po, estableciendo allí una poderosa compañía explotadora cuyos trabajos están llamando la atención en el mundo industrial.

* * *

Es D. Eduardo Aznar un bello ejemplar de la raza vasca, alto fornido y fibroso. Goza en Bilbao generales simpatías por su carácter democrático y sencillo, siendo muy querido entre los obreros. Su vasconismo, casi radical, aunque velado, segun nuestros informes, le tiene alejado del movimiento político peninsular. Por otra parte, parece que le interesa poco la política, donde la astucia redomada suele suplir á la fuerza franca, y él es, ante todo, amante de lo fuerte.

Tiene por su pueblo, por Bilbao, verdadero entusiasmo, y su mayor anhelo es concurrir á su mayor florecimiento, colocándole á tal altura de progreso que pueda servir de modelo al renacimiento peninsular.

FRANCISCO GRANDMONTAGNE.

Nómina de los vapores pertenecientes á las Compañías de Navegación de que es Director el Sr. Eduardo de Aznar.

Enero	Octubre	Ereza	Seirakbat	Maliaño
Febrero	Noviembre	Udala	Zazpirakbat	Sardinero
Marzo	Diciembre	Olaveaga	Zortzirakbat	Mouro
Abril	Amboto	Berriz	Achuri	Izaro
Mayo	Oiz	Bat	Sendeja	Pedrosa
Junio	Gorbea	Biakbat	Uribitarte	Axpe
Julio	Sollube	Iurakbat	Luchana	Ibarra n.º 4
Agosto	Canecogorta	Laurakbat	Desierto	
Septiembre	Urquiola	Bostakbat	Zorroza	

INTERESES VASCONGADOS

CONFLICTO EN PUERTA

Ya lo tenemos planteado en esta provincia y en la de Vizcaya con la aplicación que los administradores de Aduanas, de ambas capitales, siguiendo, segun dicen, órdenes superiores recibidas de Madrid, quieren hacer de la ley de 20 de Marzo último modificando el impuesto de viajeros y mercancías por la vía fluvial y marítima.

Tanto una como otra provincia tienen incluido en el concierto económico vigente el impuesto que por el concepto citado venía exigiendo el gobierno y satisfacen trimestralmente á la Hacienda una cantidad alzada ingresando el producto de la cobranza que realizan en los puertos de cada provincia, en las arcas de las respectivas Diputaciones.

Y aún cuando por la ley antes citada, se ha modificado el impuesto existente, desapareciendo el anterior y siendo sustituido por otro nuevo, los principios más elementales de justicia, así como los preceptos expresos del concierto económico vigente, exigían de consumo que se respetase el estado de derecho existente en estas dos provincias, no reza con Alava esta cuestión (por no ser provincia marítima) y no se introdujera en ellas alteración alguna hasta tanto que expirara el tiempo por el cual se estipuló el concierto vigente, ó sea hasta el año 1906.

Que este respeto á lo concertado es de estricta justicia, lo evidencia la misma ley de 20 de Marzo, que ha establecido el mismo impuesto, puesto que en su artículo 2.º exceptúa á Vizcaya y Guipúzcoa de la exacción de lo dicho en atención al concierto vigente.

Pero ni los principios de justicia, ni los pactos expresos del concierto, inalterables por voluntad de una sola de las partes contratantes, ni aún las mismas excepciones taxativamente señaladas en la misma ley que se quiere aplicar, son por lo visto bastantes, cuando de conculcar los derechos de este país vascongado se trata. No parece sino que el Gobierno central, y en esto lo mismo es Sagasta que Silveira, que cualquier otro gobernante liberal, no se proponen otra cosa que agotar la paciencia de este país, tan sufrido y tan magnánimo, que olvidando á diario agravios continuos, no escasea las pruebas de patriotismo en cuantas ocasiones se presentan, como lo hizo en reciente época con motivo de nuestras desastrosas guerras coloniales.

Mientras que por un lado los que tienen siempre en sus labios la palabra *libertad*, se la niegan hasta el punto de impedir que se cante el himno de sus fueros y santas libertades, (testigos los tristísimos sucesos de Agosto en esta capital), por otro lado se le provoca á fuerza de injustas exigencias que unas á otras se suceden

sin interrupción, formando una cadena de hierro con que se oprime el suelo vascongado.

¿No ha bastado á los que envidiando nuestra antigua dicha, nos quisieron reducir á la miserable condición en que hoy yacen las provincias de allende el Ebro, arrancando de cuajo, como lo hicieron nuestros venerados fueros?

¿No les satisface el vernos con estos girones de nuestras antiguas libertades, que para consuelo y alivio, parece que han querido dejarnos para vergüenza y oprobio de lo que somos, comparado con lo que fuimos?

Pues si todavía quieren más, sean siquiera francos. No tengamos esa guerra sorda á lo solemnemente pactado, no nos abrumen con injusticias continuas, no exasperen á este pueblo, que si sufrido y magnánimo como el que más, ha de tener un límite en su paciencia, que en modo alguno quisiéramos que llegara, porque ¿quién podría medir sus consecuencias?

Haya, pues, entereza y virilidad en nuestros diputados, para defender los derechos del país y cordura y sensatez en el Gobierno, que nos eviten, como de todas veras lo deseamos, las provocaciones que constantemente deploramos,

San Sebastián, Abril 1900.—De «La Constancia».

VUELOS CORTOS

DON NICOLÁS

¡Quién que haya conocido al ilustre anciano, deja de recordarlo con cariño y veneración!

¡Quién que tenga siquiera rudimentos del arte musical, desconoce el nombre de Ledesma!

Aragónés por su cuna, y vizcaino por sus afecciones, nació en Grisel á 9 de Julio de 1791 y murió en Bilbao el 4 de Enero de 1883.

Niño de coro en su infancia, fueron sus primeros maestros Gisbert y Martinduque.

En 1807 habíase anunciado á oposición la plaza de organista de la Colegiata de Borja y se presentaron hasta 19 opositoristas.

Sólo faltaba uno para dar por terminados los ejercicios...

—¡Es un chicuelo que está jugando en el pörtico!... dijeron.

Sin embargo, el tribunal exigió su presencia...

¡Y cual no sería el asombro de los 18 que le precedieron —mozos hechos y derechos, hombres de ciencia y conciencia—al verse derrotados en toda la línea por el chicuelo del pörtico!...

Era Ledesma.

Sólo tenía 16 años y obtuvo la plaza en propiedad.

Fué su primer triunfo artístico.

En 1809 permutó aquel puesto por otro de igual clase en Tafalla.

Donde empezó á desarrollar sus grandes facultades de compositor, con el estudio de los clásicos Bach, Haendel, Haydn y Mozart.

No sin que le proporcionase envidias y rencillas que se tradujeron en agresiones brutales.

Como la de tratar de apalearle en 1823, aprovechando el momento en que dirigía la Capilla en una procesión...

Desde entonces pensaba ya en alejarse de aquellas gentes que nunca habían de apreciar sus trabajos....

Y habiendo vacado en 1830 los puestos de Maestro de Capilla y organista de nuestra Basílica de Santiago, se presentó á las reñidas oposiciones, mereciendo en ellas el primer lugar, que le dió la posesión de ambas plazas.

Luchando con la escasez de recursos materiales y con la carencia de relaciones personales, logró formar un plantel de brillantes discípulos y fomentar extraordinariamente la afición á la música en Bilbao....

Por entonces escribió sus seis brillantes sonatas, modelos de belleza y clásica estructura.

Y varias misas en las que resalta una grandeza y originalidad, y una frescura á la vez artística y popular, que así impresionan al vulgo como al verdadero inteligente...

Brotó también de su pluma el sentidísimo y bello *Stabat Mater*, escrito expresamente para ser interpretado por los respetables curas de Santiago, señores Garamendi y Zuloaga.

E ininidad de Motetes, Cánticos y Letanias por encargo de aquellos sacerdotes ó de algunos particulares...

Pero donde hacía derroche de novedades y encantadoras *Ave Marias*, era en el Rosario de Navidad, en el que lucieron sus facultades vocales y su depurado gusto artístico, don Gabriel de Lábarri, don Pantaleón de Orbegozo y otros distinguidos aficionados....

Así como también el famoso contralto Fray Santiago.

Una de las mejores obras de Ledesma es sin disputa la Lamentación primera de Miércoles Santo, para tenor....

Todo en ella es puro y correcto, á las veces majestuoso, dramático y siempre eminentemente religioso....

Aunque cedió hacia 1857 el cargo de organista á su yerno D. Luis de Bidaola, asistía y desempeñaba su parte en algunas funciones.

Con gran contentamiento de cuantos escuchaban sus hermosas y galanas improvisaciones....

Nadie como él conocía y manejaba el vetusto órgano de Santiago, que solo resultaba en manos de D. Nicolás....

Discípulos favoritos suyos han sido entre otros, el actual maestro de la Real Capilla, señor Zubiaurre, el malogrado Adolfo Zabala, profesor que fué del Conservatorio; y su hermano Cleto, esperanza del arte; Avelino Aguirre; Rufino de Bidaola, su nieto; Castor de Goriochalegui y Aureliano de Valle, hoy maestros y organistas estos últimos de San Juan y de Santiago, respectivamente....

Las célebres fugas de Ledesma se adoptaron en el Conservatorio de Madrid como obra de texto...

Eslava fué grande admirador de aquel genio musical y Arrieta le propuso para la gran Cruz de Isabel la Católica.

Que la modestia de Ledesma rehusaba admitir...

Tal era el artista, á cuya gloria viene erigiendo el más sólido pedestal con la publicación de sus obras completas el infatigable, el activo, el diligente, el ingeniosísimo y desprendido editor de música en Bilbao, D. Luis Dotesio.

A quien el arte hispano debe agradecimiento y seguramente recompensará sus desvelos.

* * *

Cuando estuvo aquí el celebre pianista y compositor Gotschalk, que alardeaba de repentizar cuanto se le presentase, puso Ledesma en su atril un precioso *zortziko* que acababa de componer...

Y en efecto, el gran repentizador, no dió pié con bolo...

Entonces fué nuestro organista quien le dió una lección ejecutando la pieza con su acostumbrada maestría.

Y el asombrado artista comprendió que no solo no era imposible, sino que resultaba original, bello y cadencioso, el compás de 5 por 8 que caracteriza al canto popular vascongado...

Y Gotschalk, que no era manco, tomó buena nota de ello.

Era hacia 1870.... y vivía entre nosotros y daba reuniones á sus íntimos una distinguida familia originaria del país: la de Bengoechea.

Cada sesión traía aparejada una sorpresa artística...

En uno de aquellos lunes, Amalia y Lolita, que eran el alma de tan amenas tertulias, se acercaron al piano.

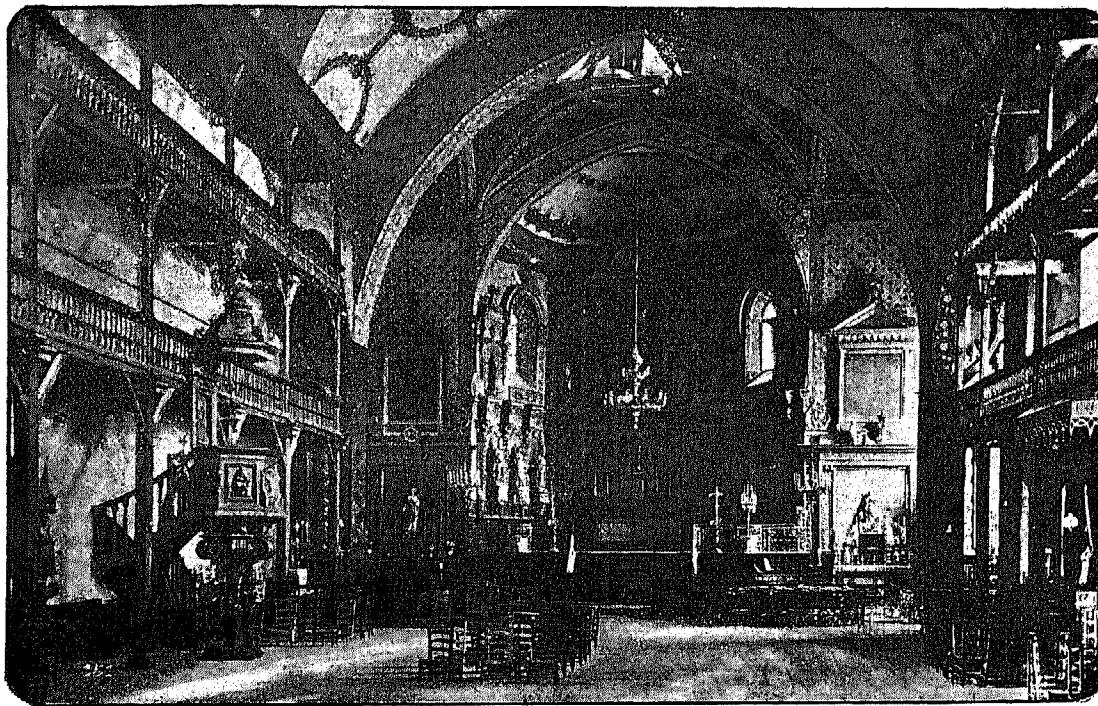
Cantó la primera acompañada por su hermana, una deliciosa *Ave María*, cuyas modulaciones tuvieron suspenso al auditorio....

Una tempestad de aplausos y exclamaciones coronó la obra cuya paternidad se ignoraba, despertando gran curiosidad por conocer el nombre del autor...

Y habiendo desaparecido las ejecutantes, volvieron, trayendo á viva fuerza á un anciano octogenario.

Era nuestro venerable maestro!

REGIÓN VASCO-FRANCESA



INTERIOR DE LA IGLESIA DE SAN JUAN DE LUZ

—Pero don Nicolás—le decían todos con estupefacción y entusiasmo—esto es oro puro!

—No, no es eso—decía el viejo tratando de escabullirse—sino que esta *reconvenida* convierte en oro de ley todo lo que canta, así sea el himno de Riego, que es el rigodón más infame que conozco....

Poco después, en el memorable *Salón* de la calle de Jardines, fundado por jóvenes aficionados, dióse un gran concierto en honor al querido maestro....

Cantándose las doce estrofas de su admirable *Stabat* y su grandiosa *Lamentación*....

¡Algunos de los notables solistas que en él tomaron parte, han desaparecido para siempre!....

¡Séanos permitido consagrar aquí un cariñoso recuerdo á los amigos del alma Fernando Ibarra y Pepe Smith!

El retrato de don Nicolás, magistralmente pintado por Juan Barroeta, presidía el festival desde el escenario....

Retrato cuyo paradero—dicho sea de paso—convendría averiguar para darle los honores que merece.

La ovación fué delirante, y el Maestro aclamado en medio de una lluvia de flores y coronas.

Confundido, anonadado por aquella delicada apoteosis que se le hacía en vida, confesaba ingénuamente el buen don Nicolás, que jamás había oído sus producciones tan bien interpretadas....

Como hombre, como amigo, como ciudadano, era la honradez y la caballerosidad personificada....

Aún me parece verle... con su cara cuidadosamente afeitada, sus ojillos expresivos y su peluquín Rosiniano....

Marchaba con paso menudito, siempre apoyado en su bastón con gruesa empuñadura de marfil....

Vestía pulcramente pero de riguroso luto y con levita de amplios faldones....

Distraído en extremo, se hacía objeto de lances peregrinos. Aparecióse un día por el Arenal tarareando como siempre algún tema de los muchos que bullían en su mente....

Un grupo de jóvenes amigos—pues sus mejores amigos eran jóvenes—le saca de su abstracción....

Entonces cae en la cuenta de que le faltaba algo....

—¡Pero señor, donde habré dejado yo la otra media levita—pensaba para sí....

Y daba vuelta girando sobre sus talones hacia la derecha y tratando de asir con aquella mano una solapa que no encontrara.

—¿Qué le pasa á Vd, don Nicolás?

—Nada: que he perdido media levita....

Y era que la había abotonado á los ojales del chaleco, de igual paño que aquella....

Resultando que tenía libres solapa y faldón de la izquierda, pero no parecía lo correspondiente á la parte derecha....

Hasta que comprendiendo la graciosa distracción del Maestro, se echaron á reír, soltándole los botones y dejándole en plena posesión de su levita.

Un rasgo que prueba hasta dónde llevaba el sentimiento del pundonor.

—Cuando la villa se vió asediada por los carlistas, fué de los primeros en alistarse—á pesar de su avanzadísima edad y sus achaques—en la guardia sedentaria de auxiliares.

Presentóse una mañana en la oficina municipal donde estaba empleado un antiguo discípulo suyo....

—Tengo que hablar al alcalde, acompáñeme....

—¿Es cosa urgente, don Nicolás?

—Si, ahora mismo.

—¿Y qué es ello?

—Que de mí nadie se burla, ¿entiendes? y quiero poner en su conocimiento lo que han hecho conmigo....

Sospechando que algún chiquillo pudiera haberse mofado de su senectud, le acompañó á la alcaldía....

—Vengo á hacer presente—dijo al alcalde—que han tratado de burlarse de mí, si señor, entregándome con el fusil una bayoneta despuntada....

¿Y qué es lo que iba yo á hacer con una arma, blanca sin punta?

Don Felipe Uhagon, que era alcalde en aquellos difíciles momentos, tranquilizó al infeliz y noble anciano, encargando á un amolador de Achuri que sacase buena punta á la bayoneta de don Nicolás....

Era alegre, decididor, sociable y con sus 91 años encima,

gustaba de contar graciosos chascarrillos haciendo amenísimo su trato.

Para dar más expresión á lo que hablaba, solía mover los dedos de su pequeña mano, como quien tecla en el órgano. Era su característica manera de accionar....

Fué aquí una institución popular el nombre de don Nicolás....

Que encarnaba el de la música sacra y clásica en Bilbao.

La villa ha dado el nombre de Ledesma á una moderna calle del Ensanche....

¡Qué menos podía hacer como tributo á la memoria del célebre compositor, del artista eximio, del inolvidable maestro, del integérrimo caballero, del bilbaíno de corazón!

EMILIANO DE ARRIAGA.



EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

XXVI

De las voces del lenguaje vulgar que contiene el diccionario

El bascuence está derramado y esparcido en las provincias arriba nombradas. No hablo del alma del bascuence, que toda está en Guipuzcoa, toda en Vizcaya y toda en cada uno de los dialectos, ni hay más alma ni armonía en todos juntos que en solo uno de ellos. Hablo del cuerpo que informa esta alma, que es la multitud de voces bascongadas. No todas están en Guipuzcoa, no todas en Vizcaya, etc.; una parte está en Vizcaya, otra en Guipuzcoa, otra en Navarra, otra en Labort, otra en Alaya. Faltan al guipuzcoano voces para explicar muchos objetos, y por eso se vale del castellano que tiene más á mano; pero no es porque le faltan voces al bascuence, sino porque las tiene fuera de Guipuzcoa, y si les quiere llamar las hallará en Vizcaya, Labort ó Navarra. De la misma suerte, no hay en Vizcaya voces para declarar muchas cosas, pero las hay en Guipuzcoa y en los demás países, y son voces bascongadas y legítimas. Este derramamiento del cuerpo bascongado ha sido la ocasión de publicar lengua pobre al bascuence. El guipuzcoano, ó no tiene noticia sino es de la porción de voces que se estilan en Guipuzcoa, ó aunque la tenga no quiere valerse de las que hay en Vizcaya, y lo mismo sucede al vizcaino con la porción de sus voces respecto de las de Guipuzcoa; y como cada una de estas porciones no alcanzan para la universalidad de los objetos vulgares, se califica, pero sin razón, de pobre al bascuence.

Para desterrar en cuanto pueda este embarazo he hecho estudio de poner en el diccionario, sin distinción alguna de dialectos, todas las voces que me han ocurrido del bascuence, para que se hagan comunes todas ellas á todos los países y dialectos diferentes de la lengua, como lo son un gran trozo de vocablos que se usan en todos los dialectos. Así, por ejemplo, en la voz amar pongo *amatu*, *onetsi oneritzi*, *maitatu*, *maite izan*; en la voz poner, *isiti*, *ibeti*, *ereñi*, *ezarri*, *paratu*; en la voz cansar, *cansatu*, *necatu*, *aricatu*, *unatu*, etc., sin decir que *aricatu* se usa en Vizcaya, *unatu*, en Labort, *necatu*, en Guipuzcoa, *cansatu* en todas partes. Con esto mutuamente se enriquecen los dialectos diferentes. Sea común la voz *aricatu* y use de ella cada dialecto á su modo diferente en la terminación, v. g. *aricatu jatuz*, *aricatu zaitz*, *aricatu zaitzquit*, se me han cansado. Sea común *ereñi* y diversa solamente la terminación, v. g.: *ereñi diozcat*, *ereñi dizquit*, *ereñi deut-sadaz*, *ereñi darotzat*, *ereñi derautzat*, se los he puesto.

A esto me dirán que esto es introducir en cada país y dialecto una nueva algarabía y nada inteligible, pues las voces que no están en uso en Guipuzcoa, serán tan extrañas y mal entendidas como si fueran del griego

ó del latin, y lo mismo será en Vizcaya y otras partes. No dirán bien. El que habla en Guipuzcoa, use enhorabuena de las voces allí corrientes entendidas; pero si tal vez ó muchas le faltan voces allí corrientes; pero si tal vez ó muchas le faltan voces bascongadas para explicarse, no se valga de las castellanas ó latinas, sino de las bascongadas, de Vizcaya ó Navarra, ó Labort, cuando se hallaren en esos dialectos; porque valiéndose de las castellanas, se valen de voces que no son suyas y se hacen más perceptibles por el aire que traen de bascongadas. Además, que la novedad que causa la voz al principio se desvanece luego á dos ó tres veces que se repita como se vé en todas las lenguas, cuando se introducen voces nuevas. Y aunque el guipuzcoano use del *necatu* en el uso ordinario, teniendo noticia del *aricatu*, podrá usarlo, ó cuando hable con el vizcaino, ó cuando le haga al caso para algún metro, ó cuando quiere variar de frase por la variedad y hermosura, y así quedará enriquecido cada dialecto. Esta es una cosa que facilmente se pudiera probar con autoridades de Cicerón y otros en cuanto al latin; y léase lo que sobre esto dije en el Arte hablando de los dialectos del bascuence, y allí lo que dice Quintiliano. Pero no hay que gastar erudición recóndita en cosa tan clara. Y solo quiero añadir que hasta el gran Don Quijote pensó y quiso persuadir esta verdad á su Sancho Panza, y lo consignó. *Eructar*, *Sancho*, quiere decir *regoldar*, y este es uno de los más torpes vocablos que tiene la lengua castellana, aunque es muy significativo; y así la gente curiosa se ha acogido al latin, y al *regoldar* dice *eructar* y á los *regüeldos* *eructaciones*. Y cuando algunos no entienden estos términos, importa poco que el uso los irá introduciendo con el tiempo que con facilidad se entienden y esto es enriquecer la lengua, sobre quien tiene poder el vulgo y el uso.

Por este medio se ataja otro inconveniente muy sensible, y es que el guipuzcoano entrando en Vizcaya apenas entiende aquel bascuence, y lo mismo sucede al vizcaino en Guipuzcoa y en los demás dialectos, de manera que parecen distintísimas las lenguas. Esto nace, no solo de ignorarse la diferencia de terminaciones en el verbo y nombre y otras partes de la oración, sino también de ignorarse y no ser usuales en un dialecto una gran porción de voces que se usan en el otro. Pues este embarazo es el que se quita poniendo sin distinción las voces del bascuence, para que todas se hagan comunes á todos los dialectos y todos se entiendan con suma facilidad.

Todo hombre de razón dirá que esto es muy conveniente y conforme á razón; y no obstante en hacer comunes todas las voces, hallo una dificultad casi inencontrable y todo bascongado me la confesará desde luego; y es la oposición con que los de un dialecto nacen y se crían contra los de dialecto diferente, especialmente en orden al lenguaje en que mutuamente se tachan y desprecian por insensatas y sin razón alguna. El guipuzcoano oyendo hablar al vizcaino *guradozu*, *ez jaramon*, *astu-yutaz*, etc. empieza á reirse y hacer ascos. El vizcaino hace lo mismo, oyendo al guipuzcoano *nai dezuz*, *ez malmetituz*, *astu zaiz quit*. Aunque uno y otro sepan v. gr. ambas voces *donguea*, *gaistoa*, que significan malo, el vizcaino jamás quiere usar del *gaistoa*, ni el guipuzcoano del *donguea*. No hablo de los rayanos que participan de ambos dialectos. Y esta oposición se encuentra aún dentro de un mismo dialecto en varias voces que son como propias de diferentes lugares. Pues cómo es posible que se hagan comunes todas las voces? Sin embargo, esta dificultad parece mayor de lo que es y la abulta solamente la aprensión. Se vencerá con el tiempo, con la experiencia, con el uso y repetición de las voces que si al tiempo causan extrañeza y desagrado, con el uso y repetición se hacen familiares y aun se traen con mayor gusto que muchas voces antiguas. De mí puedo decir que con la costumbre de leer y oír y hablar las voces de cualquier dialecto, todas me suenan por lo menos igualmente bien, y á otros va sucediendo lo mismo. Así se ve en los lugares de Guipuzcoa rayanos á Vizcaya en que se oyen y hablan sin novedad las voces de ambos dialectos, por el uso que hay de oirlas y hablarlas. Los bascongados

al ver en el diccionario una cantidad tan prodigiosa de su lenguaje vulgar, unos preguntarán si todas son voces del bascuence, y otros resueltamente dirán que no lo son, sino de mi fábrica é invención. A los que preguntaren con modestia y sin pasión, digo que todas son bascongadas y que no pongo ninguna que, ó no haya leído en los libros impresos, ú oído en alguno de los dialectos del bascuence, apuntándolas todas de antemano con toda prolijidad para que no se me olvidasen. Solas tres voces son de mi invención y de que estoy usando muchos años ha, y son *sutumpa* por cañón de artillería, *godaria* por chocolate y *survausa* por polvo de tabaco. Y luego diré la licencia que únicamente me he tomado. Y si se admiran la multitud de voces que van puestas, admírense más de oírme repetir que no pongo todas las que hay, y que quedan escondidas y derramadas en los países del bascuence innumerables voces usuales y corrientes. A los que magistralmente dijeren que no son voces del bascuence (impertinencia por cierto intolerable) les responderé que no tienen voto para hablar en esta materia, y así que el callar ha de ser su partido. Estos ó serán los que viven fuera de este país, en Madrid, Sevilla y otras partes, ó dentro en estas provincias? Los primeros apenas ya saben el bascuence, habiéndoseles olvidado aun los términos que aprendieron cuando niños, y se les hacen igualmente nuevos los términos de su dialecto que los del ageno. Los segundos, por buenos que sean, solo saben su dialecto é ignoran totalmente los demás; aún es ciertísimo que ignoran en su mismo dialecto voces sin número usuales y corrientes. Pues como sería tontería decir que estas no son voces bascongadas, porque ó no se acuerdan de ellas ó porque nunca las han oído, así lo será el afirmar eso de las que leerán en el diccionario. Este discurso sería supérfluo y excusado si los jueces y críticos del bascuence fueran algo instruidos y razonables; pero es desgracia de esta lengua que aún los ignorantes piensen tener derecho de criticarla. Es cosa preciosa que me haya costado tantos años de reflexión y estudio tanta observación, lección, viajes, preguntas, exámenes, para reducir á método y arte el bascuence, observar sus perfecciones, la diversidad de sus dialectos, la multitud derramada de sus vocablos y su orden y correspondencia á los castellanos, y que sin trabajo ni aplicación y sin una onza de talento en estas materias, de repente se levanten en críticos de todo esto unos bascongados ignorantes que no saben latín, que hablan mal romance y peor su bascuence. Póngase á escribir una carta en su lengua, no aciertan; abran á Axular para leerlo, se atascan; léanlo, y les parece griego. Y estos son los que quieren dar su voto en cuanto al arte y diccionario del bascuence; estos los que por el olfato solo quieren distinguir las voces bascongadas. Y baste esto poco para castigar á estos ignorantes temerarios.

Entre las voces vulgares del bascuence, pongo muchas que en propiedad no son bascongadas ni de origen suyo, pero que las ha hecho propias suyas por el uso y por la virtud que como lengua viva tiene de apropiárselas y adoptarlas. Entre estas hay unas introducidas sin necesidad, y aun con perjuicio del bascuence, cuyas voces nativas se van por esta razón olvidando, v. gr. *Santua*, *santidadea*, que en bascuence propio es *donea*, *doneera*, y se han conservado en el dialecto labortano y aun en Guipuzcoa en parte pues á San Sebastián, San Juan de Luz, San Esteban, tres pueblos del bascuence, llamamos *Donostia*, *Done Joane*, *Don Es-*

GUIPUZCOA



CURIOSÍSIMO ESCUDO DE ARMAS, QUE EXISTE EN LA FACHADA DEL CASERÍO DE ARRETZE, (TOLOSA)

tebe. Así son las voces *consuelo*, *tristeza*, *pena*, *dolor*, etc., que se usan en bascuence aunque tiene voces suyas correspondientes. Y no obstante, las pongo porque además de haberlas hecho suyas la lengua y ser usuales y corrientes, su significado le entienden todos tan bien y aun más fácilmente que el de las voces propias bascongadas. Hay otras que se han introducido por necesidad como en otras lenguas, y son de objetos que nuevamente se han descubierto, y no ha habido bascongado que fabrique voces propias y acomodadas al carácter de su lengua; y estas necesariamente se habían de poner en el diccionario. En fin, hay otras que están en uso entre los bascongados que saben castellano y francés y comunmente saben poco bascuence, y estas las destierro del diccionario, así porque no son necesarias, como porque su significado no es entendido de los diestros y puros bascongados. De estas voces están llenos los sermones que hoy se predicán en bascuence. Advierto, en fin, que hay muchas voces comunes á varios dialectos, pero que no significan el mismo objeto, v. g.: *errua* en Vizcaya es culpa, y en Guipuzcoa es brío y valor. Hay otras que son comunes y significan objetos distintos, pero vecinos y como parientes, v. g. *escaratza* que significa ya el hogar, ya la antecocina, ya el corral en varios lugares: y es al razón porque repito una misma voz muchas veces.

Banquete á Sarasate

Los vascos residentes en Madrid, han obsequiado al incomparable Sarasate, con un magnífico banquete, organizado por la Junta Directiva del Círculo del Centro Vasco, de la cual es presidente el señor don Norberto Alfaro.

Gusto artístico, abundancia y selección de los manjares y entusiasmo delirante fueron las notas salientes de la fiesta.

La concurrencia, compuesta en su mayor parte, de maestros compositores, profesores distinguidísimos, escritores, artistas y amigos íntimos del obsequiado formaban el núcleo de comensales llegando al número de doscientos y pico que en fraternal concordia rendían un tributo de admiración al que hoy lleva el cetro del arte por todo el mundo.

He aquí el menú:

"Azitzeko," orioko ostrak, tudelako ardo churiarekin.

"Bitartekuak," olio aranak eta arbi chiki-gorri-miñak. Bidasoko-karramaruaren saldá.

"Paskuako Arkumea," (salchan) urday azpikoa, alkachofa, illar, eta baba berriakin.

"Langostinuak," mayonessarekin, eta ospin ta alkaparraren salcharekin.

"Egaztiak," ollasku erreak, lechuga gatzmiñduakin.

"Aizkenekuak," gastak, zagar erreak, eta udiarak.

"Ardoak," naparra, clareta, eta manchakua.

Kafia.

Iniciados los brindis, el señor Becerro de Bengoa en un bien inspirado discurso brindó por Sarasate considerándolo una gloria de la patria.

Fué aplaudidísimo.

Adhirieron también á la fiesta por medio de entusiastas telegramas el maestro de capilla de la Catedral de Toledo y un profesor de la Sociedad de Conciertos de Madrid que se hallaba incidentalmente en Bilbao.

A juzgar por la extensa reseña que hacen nuestros colegas, ha revestido la citada fiesta las proporciones de un acontecimiento social y artístico, probando una vez mas que el género se abre paso en todas las ocasiones y máxime cuando se alberga en un ser tan privilegiado como lo es Pablo Sarasate.

La sola lectura del *menú* nos ha producido la impresión del sentimiento de no hallarnos presentes, se nos ha hecho la boca agua, como se dice vulgarmente.

Nuestro aplauso al anfitrión desde estas regiones lejanas y á los organizadores del banquete por el acierto y trascendencia que generalmente revisten estas manifestaciones de cariño á la mas genuina representación del arte.

EL MONTE DE ADARRA

Grande, grandísima es la importancia que tiene el célebre monte de Adarra, tanto bajo el punto de vista histórico como del artístico, científico y estratégico; montaña que confina con las jurisdicciones de Hernani, Urnieta, Berástegui, Arano y hasta de San Sebastián, pues también por aquellos parajes posee montes y bosques esta ciudad, y lo cual gran número de donostiaras lo ignoran, y bien pocos son los que los han visto.

El empinado pico de Adarra, sirvió ya en 1786 á los ingenieros militares de punto de mira para las dimensiones geométricas que se ejecutaron en las inmediaciones del Pirineo franco-español, y volvió también á servir para los trabajos geodésicos y topográficos de la comisión de Estado Mayor que está levantando desde hace varios años el plano del campo atrincherado de Oyarzun.

Todavía se conservaban las huellas de los agujeros y paredes hechos, sobre peña viva, en 1786, y en estos últimos años para colocar aparatos y las banderas necesarias para las triangulaciones.

Bajo el punto de vista histórico, es el Adarra un monte que desde tiempos remotísimos viene desempe-

ñando batallada cuestión para probar ó no si esta parte de Guipuzcoa pertenecía á Francia; y fué también del pico del Adarra, que el célebre Marca, obispo de París, tomó la divergencia ó desvió del ramal pirenaico hacia las Galias, para probar que en tiempos de los romanos había pertenecido á las precitadas Galias todo el territorio, que en segmento y figura de media luna, según lo advirtió ya Garibay, corre desde Adarra hasta Aya y el Jaizquibel, queriendo así demostrar marca los derechos de los obispos de Bayona, y por ende de los Reyes de Francia sobre esta región; opiniones victoriosamente rebatidas por Risco, continuador de Florez, en la *España Sagrada* (Basconia antigua).

Mirado como punto estratégico no hay necesidad de ser militar para comprender la suma importancia de todos los pasos que domina dicho pico, y seguidos en las invasiones francesas y las guerras medioevales entre guipuzcoanos y navarros.

Desde el Adarra, nos compenetramos perfecta y materialmente de las operaciones del ejército francés del general republicano Moncey, en 1794 y de las campañas del invierno de 1794-95, primavera del 96, por aquella región navarra y la parte de Guipuzcoa, todo ello tan magistralmente descrito en diferentes de sus obras, por el ilustre académico de la Historia, general Arceche.

¿Y qué diremos mirando, recordando y contemplando el sin rival panorama que desde aquella picota se domina? ¿Qué paisaje y qué poesía!

* * *

El espectáculo sobre el mar Cantábrico, montes, bosques y pueblos es indescriptible.

Se ven las costas vasco-francesa y de Capbreton, Hendaya, Biarritz, la embocadura del Adur, las torres de la catedral de Bayona y la ciudadela; Fuenterrabia, Nuestra señora de Guadalupe, Pasajes, los valles del Bidasoa, Oyarzun, Urumea y Oria, el castillo de la Mota de San Sebastián, el arenal de Amara, el puente de Santa Catalina y parte del Ensanche Oriental, las torres de Santa María y de Santa Teresa, Santa Clara, Igueldo, Hernani, Loyola, Urnieta, Villabona, Andoain, Larraul, Cizturquil, Asteasu, Lasarte, Zubieta y su sin rival vega; y á nuestras espaldas Arano y aquel imponente y grandioso "mar de montes" navarros, soberbios bosques y magestuosas praderas montañosas de Berástegui, Urnieta y Hernani.

Los montes de Oriamendi y de Santa Bárbara, no son desde allí sino pequeños relieves de terreno; el Burunza y Andatza sólo parecen colinas, y únicamente se codean con el majestuoso Adarra, las montañas de la parte de Pamplona, Berástegui, el Hernio, las Tres Coronas, Malvazar, La Rhune y Peña de Plata, apareciendo allí lejos, muy lejos, hacia el Oriente, las montañas del Roncal y Canfranc y del Alto Pirineo, en pleno Aragón.

Y para que la poesía fuera aún más psicológica, ómos á las doce cómo las campanas de Arano tocaban el *Angelus*.

¿Qué efecto tan tierno, poético y artístico para almas creyentes, era el oír el *Angelus* desde aquella picota!

S.

San Sebastián, 1900.

CHIQUI POLITARI

Zubi ederbat aurreti eta iturrichobat atzian, chiqui polita anche bicida udia pasatu artian.

Palacio batian, ichaso basterrian, yanquiac icusteco etortzendiranian.

Mendi punta altuac
eta ichasuac,
andi icusten ditu
chiqui poltihuac.

Ychaso basterreco
paseo lusiac,
gustora pasatzendira
alaco gusiac.

Gaste chiqui polita
pare gabicua,
mendi puntacho baten
arguitutacua.

Ume chiqui politori
alaco basuan,
egon biar suala
norc pentzatzensuan.

Mendi puntacho orretan
jaiosan noisbaiten,
ango choriencanta
politac entzuten.

Su bialdu saytuana
vizcayco errira,
ceruan sartu dedilla
gusien erdian.

Agur chiqui polita
agur biotzeti,
agur neure maytia
banua emendi.

Milla esquer desulaco
atentzio ona,
agur bestebal artian
directore jauna.

F. DE ARTOLA.

Bilbao.

NOTAS LOCALES

Asamblea de la sociedad Laurat-Bat.—De acuerdo con la segunda citación tuvo lugar la asamblea anual ordinaria de esta sociedad.

Después de aprobada la Memoria por unanimidad, resultaron elegidas por mayoría de votos para el nuevo periodo, las siguientes comisiones:

Directiva: Don Antonio Arostegui, don Severo Irazu, don Antonio Urtazun, don Luis Labadens, don Victor Mendizabal, don Fulgencio Otaegui, don Matias Aspiroz, don Julian Echevarría, don Baldomero L. de Maturana, don Martin Larralde y don Pedro Argarate.

Consultiva: Don J. A. Lasarte, don A. O. de Retana, don F. O. de San Pelayo, don E. Mendizabal, don T. Aracama, don A. Arzadun, don C. Galarza, D. J. Ibarra y don C. Orbea.

Jurado: Don Hipólito Arteche, don M. Urtazun, don B. Zabala, don J. Aldazabal, don P. San Martin, don C. Echevarría, doctor don A. O. de Retana y don M. Jauregui.

Al finalizar, la asamblea dió un voto de gracias á la Comisión saliente.

Euskal Echea.—Tenemos noticias de que va aumentando considerablemente la suscripción de acciones para esta importante institución.

Actualmente se están organizando comisiones de propaganda para la ciudad, á fin de pasar á domicilio á recoger adhesiones.

Interesante número.—Lo es en efecto el último publicado de la *Ilustración Sud Americana* de la que es activo é inteligente director nuestro particular amigo D. Ramón M. de Iribas.

La variedad y mérito de los grabados como la importancia del texto hacen de esta publicación no desmerezca en nada á las que de la misma índole y carácter se reciben de Europa.

Sobre "Artzai Mutilla".—Con singular agrado hemos leído en los colegas llegados últimamente de nuestro país las frases de entusiasmo que dedican á la ópera vascongada que tan lisongero y espontáneo éxito ha obtenido en esta capital.

Casimiro de Sarasketa.—Este entusiasta euskalduna ha trasladado sus escritorios á la calle Perú 135.

Allende hermanos.—Han cambiado su escritorio á la calle Venezuela 982.

Folleto político.—Nuestro colega "El Legitimista Español" nos ha remitido un folleto titulado "Don Carlos."

La falta material de espacio, nos priva ocuparnos extensamente de él concretándonos á agradecer el obsequio.

La Economía Comercial.—Esta Compañía Argentina de Seguros de la que tantos vascongados son accionistas, celebró el 18 del corriente una asamblea general para tomar en consideración la Memoria del undécimo ejercicio.

Segun el saldo que arroja la cuenta de ganancias y pérdidas los beneficios obtenidos ascienden á pesos 72.548.99 moneda nacional, distribuidos en la siguiente forma: á reserva de previsión y de siniestros pesos 27.548.99, y sobre el saldo de 45.000 pesos, 2 por ciento á socios fundadores, 6 por ciento al directorio, 12 por ciento á fondo general de reserva y 80 por ciento en un dividendo de 10 por ciento á los señores accionistas.

No ha podido ser un año mas próspero; pues hace tiempo que ninguna Compañía reparte un dividendo de 12 por ciento.

En la referida asamblea se nombraron directores de la compañía á los señores Santiago Capdepon, Fernando Martí y Guillermo Arning. Suplentes: señores Luciano Quintana, Saturnino Soage, Faustino Estevez. Sindico: Juan P. Echevarría. Suplente: Antonio Laclustra.

Fallecimiento.—El 9 del actual, después de terribles sufrimientos, dejó de existir nuestro apreciable paisano Marcia Marticorena, víctima de una pneumonia doble enfermedad que contrajo en el Tandil.

Traido al seno de sus parientes con el objeto de atenderle mejor, ni aún así pudo la ciencia salvarle.

El extinto era natural de Irún, de 38 años de edad, con 10 de residencia en el país.

Pérdida tan sensible ha afectado grandemente á su hermano Aniceto y á su cuñado Hipólito Zamora.

Acompañamos en su dolor á los deudos y que la resignación les sirva de lenitivo.

Guía Euskara.—Como se verá en la sección correspondiente el Sr. Casimiro de Sarasketa ha lanzado una idea que seguramente merecerá la aprobación de todos nuestros paisanos.

Trata de hacer una *Guía Euskara*, y ruega á todos los nacidos en las provincias vasco-navarras, lo mismo que á sus descendientes en esta república, quieran remitir sus nombres, profesión ú oficio, y punto de residencia á fin de incluirlos en la nueva guía vascongada, á su escritorio de la calle Perú 135.

Felicitemos al iniciador de tan plausible proyecto.

La Vascongada.—Recomendamos el aviso que con este título publicamos desde hoy.

Se trata de una casa de comidas (cocina á la Euskalduna establecida en la calle Victoria 879 (altos).

Los que gocen de apetito tienen buena ocasión de hacer bien los honores á la filosofía *luculesca*.

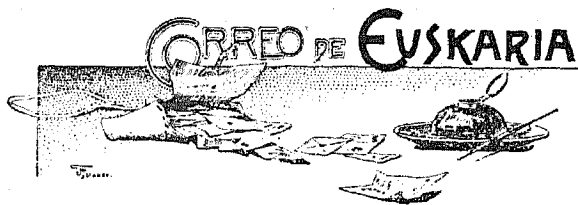
Cambio de firma.—La sociedad comercial que giraba en Laboulaye, bajo el rubro de Arrieta y Cendoya ha sido disuelta; para formar una nueva con la denominación de *Cendoya y Cia.* que la componen: D. José P. Cendoya, como socio activo solidario, y D. Bernabé Brizuela como socio industrial.

Desearnos á tan importante casa comercial, continúe como hasta ahora su marcha próspera.

† **Dr. José María Pagola.**—El 11 del corriente falleció en Gualaguay el Dr. Pagola de quien nos ocupamos biográficamente en el número 54 de esta revista.

Cumplió como bueno su misión en la tierra y fué á la región de los justos en medio de la admiración y el dolor de los que merecieron su amistad en vida.

Reciban sus atribulados deudos nuestra más sincera condolencia.



ALAVA

RICARDO BECERRO DE BENGOA.—En la asamblea de catedráticos de los Institutos de segunda enseñanza, celebrada estos últimos días en Madrid, ha sido nombrado por unanimidad presidente de la comisión ejecutiva, el exdiputado á Cortes por Vitoria, respetable amigo nuestro, D. Ricardo Becerro de Bengoa.

SALIDA DE VINOS.—Dicen de El Ciego que continúa la salida de vinos de aquellas bodegas á precios muy buenos, si bien la clase lo merece. A 17 y 18 reales cántara se han vendido algunas partidas, clase de primera, que se han envasado para Bilbao. También la señora viuda de Rodríguez Paterna ha vendido una partida de nueve mil cántaras de vino á buen precio.

DESGRACIA.—En Salinas de Añana ha ocurrido una sensible desgracia.

Trabajaban varios peones en el sitio llamado "Torrero", de donde se saca la tierra para echarla á las eras, cuando desprendiéndose una piedra, que pesaría 20 arrobas, desde la altura de 20 metros, fué á dar á un infeliz obrero, hijo de viuda y con dos hermanos tontos.

Del golpe sufrió la rotura de la clavícula izquierda, el magullamiento de la rodilla y una gran herida en la cabeza.

Conducido al hospital murió á las cinco de la tarde.

NUEVO SERVICIO DE COCHES.—Desde el 15 de Abril han quedado establecidos dos servicios de coches entre Durango y Vitoria. En combinación con los trenes del ferrocarril Central. Desde Bilbao á Vitoria se hace el viaje en 5 horas.

LA SEMANA SANTA EN VITORIA.—Dicen de la capital de Alava, que durante la Semana Santa llamaron mucho la atención unos magníficos candelabros de cristal colocados en el monumento de la iglesia de las Desamparadas, los cuales tienen tres metros de altura, siendo todos ellos de cristal, é iluminados con luz eléctrica. Han sido traídos de Alemania y han costado diez mil pesetas. Son regalo de la señora vitoriana doña Felicia de Olave, gran protectora de este convento, cuya iglesia se ha reconstruido á sus expensas, no siendo estas las únicas obras piadosas protegidas por tan benéfica señora.

LA AZUCARERA ALAVESA.—El Consejo de administración de la "Azucarera Alavesa" ha acordado el prorrateo entre los suscriptores de la manera siguiente:

A los suscriptores de menos de veinte acciones que representan un total de dos mil ochocientos cincuenta y cuatro, se les adjudicó un 6 por 100, ó sea ciento setenta y dos acciones que fueron repartidas por sorteo verificado ante el Notario de Vitoria, don Francisco Ayala.

A cada uno de los suscriptorés de veinte á sesenta acciones se le adjudicó una.

A los demás suscriptores por mayor número que los anteriores, se les adjudicó un 2 por 100, apreciando las fracciones á partir de media unidad, como una acción.

GUIPUZCOA

FERROCARRIL DE DURANGO.—En la junta de los accionistas del ferrocarril de Durango á Zumarraga, se ha acordado que el Consejo de Administración vea la manera mejor de ejecutar en la línea las obras indispensables para que puedan circular por ella las potentes máquinas que han de hacer el recorrido entre Bilbao y San Sebastián.

Ese ha sido el punto más saliente é importante de la reunión, pues los demás extremos que en ella se han tratado han sido resueltos por acuerdo unánime de los señores accionistas, de conformidad con lo propuesto por su Consejo de Administración.

POETA PREMIADO.—En el Certamen poético musical abierto por el periódico "Euskal-Erria" de San Sebastián, para premiar un himno en bascuence guipuzcoano, dedicado al Santo Cristo de Lezo, ha merecido la preferencia del jurado, entre las diez composiciones presentadas, la titulada "Gurutze Santu Lezokoari", cuyo autor es D. José Artola Elizechea.

ESTUDIOS PRÁCTICOS.—El mes pasado hicieron una excursión á diferentes puntos de esta provincia á estudiar la fabricación de aquella región, varios alumnos de la Escuela de Ingenieros Industriales de Bilbao, los cuales fueron acompañados de sus profesores los Srs. Aldecoa y Menjon.

DESGRACIA.—En Zumaya ocurrió un desgraciado accidente. El torrero del faro de dicha villa, de 65 años de edad, tuvo la desgracia de caerse desde una altura de seis metros.

La caída fué tan desgraciada que el desdichado funcionario quedó muerto instantáneamente por haber sufrido horribles contusiones en el cráneo.

CEGAMA.—Es ya un hecho la instalación de la luz eléctrica en el pueblo de Cegama.

PASAJES.—Tuvo lugar en este puerto el acto de bendecir y abanderar un vapor adquirido en Inglaterra por el Sr. Arisquetieta.

Se le puso el nombre de "Nuestra Señora del Carmen."

NAVARRA

MOVIMIENTO COMERCIAL.—La revista financiera de Barcelona *Los Negocios* se ocupa en su último número del *Crédito Navarro*, de Pamplona cuyo estado juzga muy próspero.

OBRA HISTÓRICA.—Se ha terminado en la imprenta provincial la impresión de la obra "Don Francisco de Navarra" escrita por el sabio beneficiado de la Catedral D. Mariano Arigita.

FALLECIMIENTO DE UN JEFE CARLISTA.—En Obanos ha fallecido el prestigioso jefe carlista D. Cayetano Oitiva, hombre de acción y verdadero entusiasta por su partido.

ACCIDENTE DESGRACIADO.—En el sitio denominado Martiñencouceria, jurisdicción de Echalar, ha sido hallado muerto el vecino de dicha villa Juan Esteban Damborería.

Según parece, este individuo se cayó de un árbol á un precipicio, produciéndose así la muerte.

BOTARATADAS DE EUSEBIO BLASCO.—El Director de *El Pensamiento Navarro* ha recibido la siguiente carta:

"Señor Director de *El Pensamiento*.

En el número del *Heraldo de Madrid* llegado á Pamplona, publica un artículo Eusebio Blasco en el cual he leído unas líneas que se refieren á D. Pablo Sarasate, cuya lectura recomiendo á los músicos de Pamplona para que vean si deben hacer algo en el asunto.

Dice así Eusebio Blasco:

"El mundo y la vida moderna son de los vanidosos. Sarasate no puede vivir sin sus catorce ó veinte cruces puestas en cadeneta en el ojal del frac. Necesita, como el aire para respirar, ir todos los años á Pamplona y que lo reciban echando las campanas á vuelo, tirando de su coche los navarros, oyendo á derecha é izquierda cohetes y chupinazos."

¿No merecerá esto una protesta?

Porque me parece que si hay consecuencia y memoria en el mundo... — *Un pamplonica.*"

Nos estraña que el ilustrado colega no haya dedicado siquiera dos líneas al asunto, pues, bien; lo haremos nosotros.

Lamentamos, que un hombre de la talla intelectual de Eusebio Blasco, haya descendido del terreno de las pequeñeces humanas donde no bullen mas que los insignificantes; y la haya emprendido además con el hombre á quien todas las intelectualidades han ensalzado hasta hoy como artista y como caballero.

Estraña el Sr. Eusebio Blasco, que Sarasate haga gala de ostentar sus premios en todos los actos públicos ¿Son acaso ganados al azar, ó conquistados en buenas lid? Los héroes militares, ¿no hacen lo mismo, sin que á nadie se le ocurra mojarles?

La visita anual, que hace á Pamplona, demostrando ser buen hijo ¿también es pecado?

Las demostraciones entusiastas de su amantísimo pueblo ¿no son nacidas á impulsos del más acendrado cariño?

¿Donde está el motivo, la razón poderosa para criticar actos, que no dañan á nadie y que en cambio ponen de manifiesto la atracción que ejercen los verdaderos genios, sobre las multitudes?

No continuamos, porque somos enemigos de polémicas pueriles.

Felicitemos á Sarasate por su triunfos, y *acompañamos en el sentimiento* á los que sufren con ellos.

NOMBRAMIENTO.—El ingeniero agrónomo de la Diputación foral de Navarra D. Nicolás García de los Salmones, ha sido nombrado representante de España en el Congreso de viticultura que con motivo de la Exposición universal que ha de celebrarse en París durante el mes de Junio próximo.

OBRA MERITORIA.—Muy en breve comenzará en el prado de Barañain las obras de construcción del grandioso hospital que, debido á la caridad de una señora residente en París, ha de levantarse en beneficio de Pamplona.

FALLECIMIENTO.—Ha fallecido en su posesión *el Ginestar* sita en Buñuel, el rico propietario D. Benigno Bellido y Sánchez, persona que gozaba de grandes simpatías.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señoras Lucía Ezpoz, Julia Landa, Ana Alpón; señores Victoriano Ojer, Francisco Leoz, Martín Echeverría, Ubaldo Samaniego, Francisco Villanueva.

ALSASUA.—Se ha celebrado en los locales de la nueva sociedad La Unión, de Alsasua, una velada que la junta directiva dedicó al Ayuntamiento de aquel importante pueblo.

Después hubo baile, que se prolongó hasta las dos de la madrugada, ejecutando al piano el joven don Fermín Benito un completo repertorio, alternando con la rondalla la *Borundesa*, que dió á conocer un bien escogido programa.

EL MARQUÉS DE VADILLO.—El señor Alcalde de Pamplona recibió después de la sesión, el telegrama siguiente que publicamos con mucho gusto:

"Madrid 19 (4.50 tarde)—Ministro de Gracia y Justicia á Alcalde de Pamplona.—Jurado el cargo de ministro de Gracia y Justicia, afectuoso saludo á la representación del pueblo en que nací.—*Vadillo*."

Segun noticias, este telegrama se cruzó con otro en que el Ayuntamiento felicitó al marqués del Vadillo por su nombramiento de ministro.

NUOVA LINEA DE AUTOMÓVILES.—En representación del comercio de Sangüesa una comisión de comerciantes de aquella ciudad ha dirigido una circular al vecindario, manifestando que desean cooperar directa ó indirectamente al servicio de automóviles, y como uno de los medios para ello se excita á que se recomiende dicho adelanto en la locomoción á los que tengan que viajar entre Pamplona y Sangüesa.

EL VIÑEDO.—Las vegetación de las viñas adelanta rápidamente, efecto, sin duda, del cambio de temperatura que se ha dejado sentir en toda aquella comarca.

MERCADOS.—Los últimos celebrados en Elizondo se vieron muy concurridos, haciéndose numerosas transacciones en haciendas vacuna y ovina.

EL MAESTRO EZCURRA.—Este reputado maestro navarro ha compuesto una tanda de valsos que han llamado mucho la atención.

AUTOMÓVILES.—Ha quedado resuelto el establecimiento de una nueva línea de automóviles entre Pamplona y Elizondo con un ramal á Iancí.

LOS NAVARROS EN ZARAGOZA.—La colonia vasco-navarra de Zaragoza ha elegido por unanimidad la siguiente junta directiva.

Presidente, don Remigio Gaudasegui, Lectoral de la Metropolitana; vicepresidente, don Juan Cancio Mena; vocales, don Blas Urzola, don Juan José Arana, y don Prudencio Fernández Arroyabe; y secretario, señor Agüero.

Constituida la junta directiva, se acordó celebrar con gran solemnidad, la fiesta de San Prudencio, uno de los patronos de las provincias vascas, el día 28 del actual con misa cantada á grande orquesta y sermón que pronunciará el M. I. Sr. Remigio Gandasegui.

HAN FALLECIDO.—En Brull, Sebastián Baulenas; en Laramontano; Andres Moreno; en Flenoselle; Agustin Garcia; en Estella: Tomás Serrano; en Caparroso: Timoteo Aguirre.

VIZCAYA

SIGUEN LAS NUEVAS INDUSTRIAS.—Se ha constituido una sociedad con objeto de construir una fábrica de Alambres en el Desierto, Erandio.

En breve comenzarán las obras de construcción, para lo cual, segun se asegura se ha adquirido el terreno necesario.

EN MEMORIA DE GAVIÑO.—Se trata en Portugalete de dar á la calle del Ojillo el nombre del hijo de dicha villa Diez de Gaviño; cuya idea es de esperar sea acogida con beneplácito, no solo por el Ayuntamiento, sino tambien por el vecindario todo en memoria del ilustre poeta vascongado.

HOSPITAL EN YURRE.—Han comenzado en Yurre los trabajos de cimentación del nuevo hospital.

Este nuevo asilo se deberá á la generosidad de los señores marqués de Casa Torre y Gurtubay, habiendo cedido el primero gratuitamente el terreno donde ha de emplazarse el edificio, y corriendo por cuenta del segundo todos los gastos que origine la edificación.

EL SANEAMIENTO DE BILBAO.—Se ha publicado la memoria del estado y progreso de las obras de saneamiento de Bilbao en fin del año económico de 1898 á 1899, presentada al Excelentísimo Ayuntamiento por el ingeniero director don Recaredo Uhagon, y que contiene datos importantes y dignos de ser conocidos.

En estudios y trabajos de campo se habian gastado 40.026,13 pesetas, en total; en expropiaciones, 118.331,22; en los almacenes de Deusto, 10.498,87 pesetas; en la adquisición de tubería de gres, 321.180,66.

El depósito regulador y las fundaciones de la Casa de Máquinas han costado 685.991,36, ó sea 76.512,83 menos de lo que se presupuestó.

BANDERAS DE SEÑALES.—En la plaza de Portugalete, y sitio llamado "El Castillo" se está procediendo á la colocación de una columna de hierro.

En ella funcionarán las banderas destinadas á hacer las señales para salida de buques, con arreglo á las disposiciones del nuevo reglamento, cuya discusión está á punto de quedar terminada en las reuniones que está celebrando la Junta de reglamento y tarifas del puerto.

INCENDIO.—En una casa de Las Arenas donde estaba establecida la estación telefónica de la compañía Peninsular se desarrolló un voraz incendio en los primeros días de Abril.

El fuego destruyó por completo la casa, no quedando en pie más que las paredes. Pudo ser salvado una parte del mobiliario de los inquilinos.

También se quemó el material de la estación y los muebles de las telefonistas.

Se desconocen las causas del incendio y sólo se sabe que comenzó por el tejado.

Se supone que debido á una tormenta que descargó esa noche, se rompió un hilo del teléfono y quedó en contacto con el cable del tranvía eléctrico, y al dar la corriente del fluido para el tranvía, se desprendieron algunas chispas.

No hay mas detalles del siniestro.

OTRA LINEA DE VAPORES.—Segun noticias, es muy probable que se establezca una nueva línea de vapores que arrancando de Marsella, recorra todos los puertos del litoral de la Península hasta Bilbao.

EL TEMERARIO.—Hallándose este buque de guerra en Bilbao, ha sido relevado el comandante Sr. Puig, tan conocido en Buenos Aires.

MARINA MERCANTE.—En el local de la Asociación de capitanes y oficiales de la Marina Mercante se reunieron gran número de interesados en la real orden del ministro de Marina, fecha 14 de Febrero último, sobres capitanes y pilotos de la Marina.

Entre los concurrentes se veían algunas señoras, madres de alumnos que teniendo cursada la asignatura de pilotaje, ven ahora lesionados sus intereses con las disposiciones de dicha real orden.

Se dió cuenta detallada de las gestiones realizadas en favor de las justas pretensiones de los interesados. El asunto parece que se resolverá conciliando los intereses de los nuevos pilotos con el espíritu de las reformas iniciadas.

NUEVAS INSTALACIONES ELÉCTRICAS.—El director de la Compañía Electra ha solicitado del Ayuntamiento autorización para el establecimiento de una estación central para dicha Compañía, que teniendo por base el vapor produzca corrientes eléctricas para consumo público como alumbrado y otras usos.

VELADA.—El domingo de Pascua se celebró en el Casino Liberal de Durango una velada en la que se representaron cuatro comedias y se ejecutaran varios trozos musicales.

La fiesta se vió muy concurrida y animada.

EL JEFE DE LOS SALESIANOS.—Era esperado en Bilbao procedente de Italia y de paso para Baracaldo, el R. P. Superior de los Salesianos.

Con este motivo los niños de aquel Colegio le preparaban un cariñoso recibimiento.

INCENDIO.—Ha quedado reducida á cenizas una casa en San Miguel de Basauri, conocida por la casa del americano. No hubo desgracias personales.

RIÑA DE GALLOS.—En el circo de Achuri se jugaron cinco de las peleas concertadas entre los galleros de Santander y el gallero que oculta su nombre bajo el pseudónimo de Vizcaino de Bilbao.

La primera pelea de jacas, la de pollos y la quinta de jacas, las ganó Vizcaino.

Los de Santander ganaron la segunda y cuarta pelea de jacas.

Todos los gallos demostraron poseer buena sangre, haciendo peleas superiores.

El circo estaba lleno de aficionados.

ACCIDENTE.—En la mina "Elena", del señor Gandarias, sita en Gallarta, ocurrió un desprendimiento en una galería sepultando á cuatro obreros.

Acudieron 80 operarios y con su ayuda sacaron de entre los escombros á Eusebio Landa y Claudio Ortiz en grave estado y más tarde sacaron ya muertos á José Aidaz, de 24 años, de Somorrostro, y Tomás Abrisqueta, de Dima.

VAPOR "ALEMANIA."—Se ha abanderado en el puerto de Bilbao al vapor "Alemania" de la Compañía de los señores Garteiz y Mendialdúa.

VAPOR "ALFONSO XIII."—El mes pasado se hallaba este vapor de la Trasatlantica cargando en el puerto de Bilbao conservas y otras mercancías con destino á la Habana y Veracruz.

REGION VASCO-FRANCESA

SENSIBLE PÉRDIDA.—En Bayona falleció el domingo 15 de Abril el honorable y apreciado vecino M. Adrien Descande, á la edad de 77 años.

Hombre de una actividad y energía plausibles supo hacerse acreedor á la admiración y respeto de sus conciudadanos por sus prendas personales y su carácter progresista.

Ha desempeñado á la vez los puestos de miembro de la Asamblea Municipal y de la Cámara de Comercio en la que se hizo notar por sus iniciativas.

Formó también parte de la Comisión mixta para la construcción de la línea, férrea del *Altudes* empresa que aportó fecundas utilidades al comercio.

En la grandiosa transformación del puerto de Bilbao, tomó parte activa conquistándose una parte de la gloria.

Tal es á grandes rasgos la obra meritoria del hombre al que después de consagrarle á su memoria estas líneas, hacemos llegar á su familia nuestras mas cordiales condolencias.

SAN JUAN DE LUZ.—El domingo 22 de Abril, tuvo lugar en el palacio del corregidor una conferencia agrícola, por M. René Minier (hijo) ingeniero agrícola y propietario de tierras en *Agoretta*, en Ascain.

El asunto ó tema de la conferencia, versó sobre "Le fumier" ó sea el abono de las tierras y dividió su trabajo en tres partes: 1.^a su fabricación; 2.^a su conservación; 3.^a su empleo.

Tan importante asunto, sobre todo para la agricultura llevó gran concurrencia dejando satisfechos á todos los presentes. Felicitamos al conferenciante por su importante trabajo.

EN SAINT PALAIS.—El tan esperado partido de pelota, de desafío, ha resultado segun nuestro colega "Eskualduna" uno de los mas interesantes que se hayan visto.

El partido á 70 tantos fué ganado coa ventaja considerable por el bando franco-argentino el que dejó á los *Haspan-dars* en 42 después de luchar terriblemente.

Porteño y *Dongaitz* dichosos vencedores; *Gorostiaga* y *Darritchon*, gloriosos vencidos.

Tal es el juicio que les ha merecido á nuestro estimado colega.

UNA POESÍA.—Lamentamos sinceramente no disponer del espacio suficiente para dar cabida á una sentida y bien inspirada composición poética, que un conocido poeta vasco-francés dedica al General Krontje como homenaje de admiración y estima á tan sobresaliente militar.

La citada composición, valiente en su fondo y bella en su forma, viene á manifestar los deseos y asombro que el mundo siente por la causa que ese pundonoroso gefe defiende.

Felicitamos al vate por su inspirada y oportuna composición y sentimos que haya omitido su nombre.

LONGEVIDAD.—En la población francesa de Biron, á cinco kilómetros de Ortez, vive una venerable anciana, viuda de Labat Naplaa, que cuenta 100 años, á pesar de lo cual conserva sus facultades, anda á pié varios kilómetros, é hilá y lee sin necesidad de anteojos.